



2024 樂聚大灣區

粵港澳青年交響匯萃

GBA Youth Symphonic Spectacular

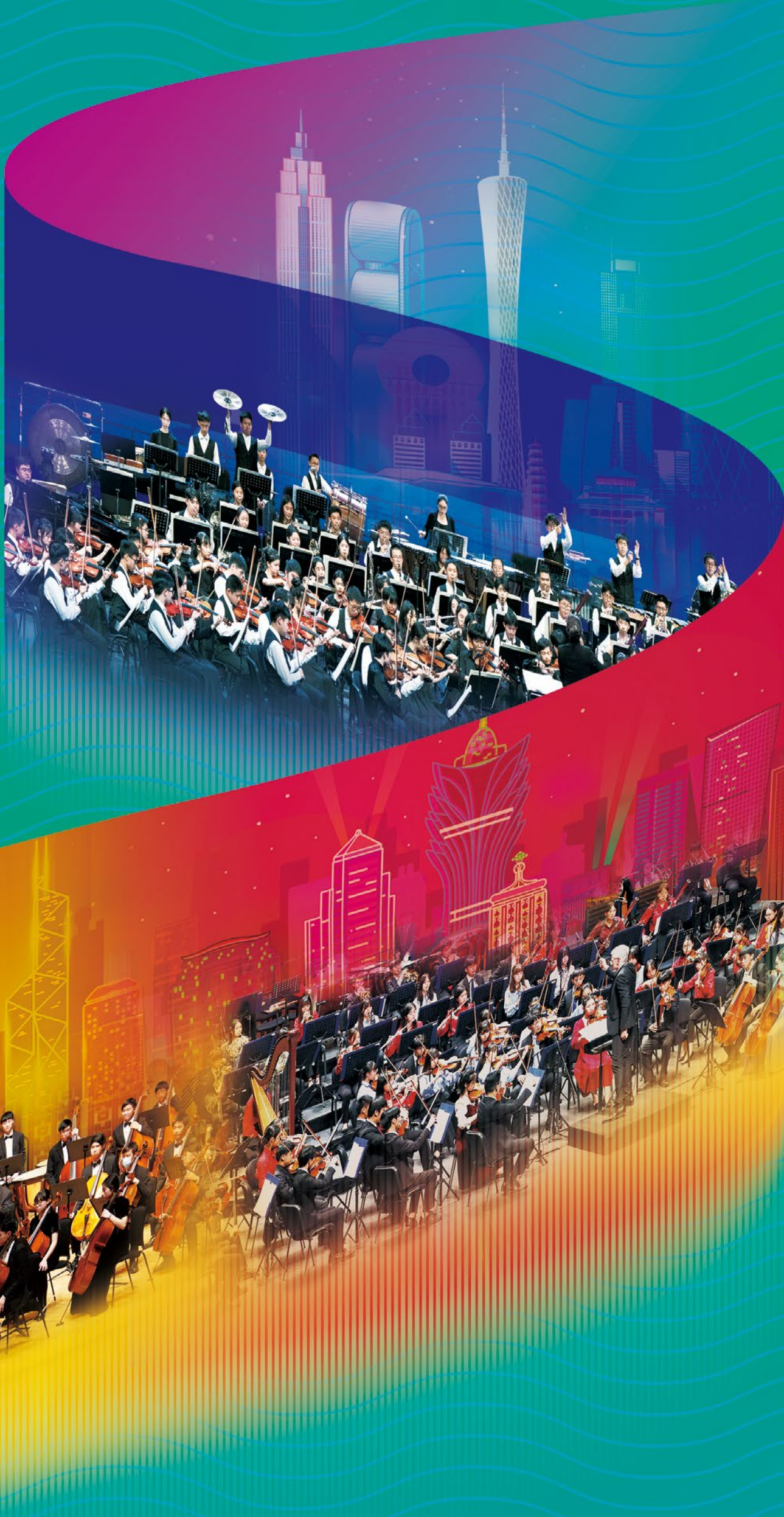
A showcase to unleash the artistic vitality of the Greater Bay Area

16/11/2024

星期六 Sat 7:30pm

沙田大會堂演奏廳

Sha Tin Town Hall
Auditorium



綻

放

灣

區

藝

術

力

量

場地規則 House Rules

各位觀眾：

為了令大家對今次演出留下美好印象，切勿在場內錄音、錄影、吸煙或飲食。在節目進行前，請關掉鬧錶、手提電話及其他響鬧或發光的裝置。在音樂演奏時，請保持肅靜及請勿在樂曲未完結或樂章與樂章之間鼓掌，以免影響表演者及其他觀眾。在不影響其他觀眾的情況下，謝幕時可以拍照留念。多謝合作。

Dear Patrons,

In order to make this performance a pleasant experience for the artists and the audience, please refrain from recording, filming, smoking, eating or drinking in the auditorium. Before the performance, please ensure that your alarm watches, mobile phones and other sound or light emitting devices are switched off. Please do not applaud in between music movements or before music completes. Photo-taking without affecting others is allowed at curtain calls. Thank you for your kind co-operation.

目錄 Contents

| | |
|---|----|
| 節目 Programme | 1 |
| 音樂事務處 Music Office | 3 |
| 第四屆粵港澳大灣區文化藝術節 The 4 th Guangdong–Hong Kong–Macao Greater Bay Area Culture and Arts Festival | 4 |
| 2024 樂聚大灣區 - 粵港澳青年交響匯萃 2024 GBA Youth Symphonic Spectacular | |
| 演出樂團 Performing Orchestras | |
| 香港青年交響樂團 Hong Kong Youth Symphony Orchestra | 6 |
| 澳門青年交響樂團 Macao Youth Symphony Orchestra | 9 |
| 廣州青年交響樂團 Guangzhou Symphony Youth Orchestra | 12 |
| 指揮 Conductors | 15 |
| 樂曲介紹 Programme Notes | 21 |
| 音樂事務處高級職員名單 Music Office Senior Staff List | 29 |
| 節目預告 Upcoming Event | 30 |

節目

香港青年交響樂團

《納莫娜》第一芭蕾舞組曲

拉羅

- I 前奏曲
- II 小夜曲
- III 主題與變奏

指揮：李星雲

澳門青年交響樂團

羅馬尼亞第一狂想曲

安納斯古

指揮：林焯沂

—— 中場休息 ——

廣州青年交響樂團

豐收之歌

張千一

《蝙蝠》序曲

小約翰·史特勞斯

指揮：景煥

粵港澳聯合樂團

節日序曲

施萬春

波羅維茲舞曲，選自歌劇《伊果王子》

鮑羅丁

指揮：景煥

Programme

Hong Kong Youth Symphony Orchestra

Namouna Suite d'orchestre No. 1

Édouard Lalo

I Prélude

II Sérénade

III Thème varié

Conductor: Lee Sing-wan

Macao Youth Symphony Orchestra

Romanian Rhapsody No. 1

George Enescu

Conductor: Lam Lik-hin, Stephen

— Intermission —

Guangzhou Symphony Youth Orchestra

Harvest Song

Zhang Qianyi

Die Fledermaus Overture

Johann Strauss Jr.

Conductor: Jing Huan

Guangzhou-Hong Kong-Macao Joint Orchestra

Festival Overture

Shi Wanchun

Polovtsian Dances, from Opera *Prince Igor*

Alexander Borodin

Conductor: Jing Huan

音樂事務處的前身為音樂事務統籌處，1977年10月由政府成立，宗旨是通過器樂訓練、樂團訓練和各類音樂活動，提高市民大眾，尤其是青少年對音樂的認識和欣賞能力，從而拓展新一代的音樂會觀眾。自2000年1月開始，音樂事務處由康樂及文化事務署管理。

音樂事務處現時推行三大訓練項目：器樂訓練計劃、樂團及合唱團訓練、外展音樂短期課程，同時亦舉辦青年音樂交流活動、香港青年音樂營、青年音樂匯演及多元化的音樂推廣節目，對象遍及學校及社區各個層面。

Established in October 1977 by the Government, the Music Office promotes knowledge and appreciation of music in the community, especially among young people, through the provision of instrumental and ensemble training, and organisation of various music activities with a view to building a new generation of concert audiences. It has come under the management of the Leisure and Cultural Services Department since January 2000.

The Music Office runs three training programmes: Instrumental Music Training Scheme, Ensemble Training, and Outreach Music Interest Courses, and organises youth music exchange programmes including the Hong Kong Youth Music Camp, Hong Kong Youth Music Interflows and a variety of music promotional activities for participants ranging from primary and secondary school students to members of the public from all walks of life.



第四屆粵港澳大灣區 文化藝術節

「2024 樂聚大灣區 - 粵港澳青年交響匯萃」為第四屆「粵港澳大灣區文化藝術節」項目之一。是屆藝術節由香港首次擔任主辦城市，策劃及統籌逾 260 場演出及交流活動在大灣區「9+2」城市舉行，展現區內豐盛和多元的文化，促進大灣區各城市的交流和合作。有關藝術節資訊，請瀏覽 www.gbacxlo.gov.hk。

2024 樂聚大灣區 - 粵港澳青年交響匯萃

廣州青年交響樂團、香港青年交響樂團和澳門青年交響樂團攜手演出獻藝！各樂團別具特色，擁有各自的傳統與風範，讓觀眾感受大灣區三個標誌性城市—廣州、香港和澳門的文化和青年藝術力量；三隊樂團成員更會組成一隊聯合樂團，為觀眾帶來一場熱情澎湃的音樂盛會。



The 4th Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area Culture and Arts Festival

“2024 GBA Youth Symphonic Spectacular” is one of the events of The 4th Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area Culture and Arts Festival. Hong Kong is hosting the festival for the first time, organising and coordinating over 260 performances and exchange activities to be held across the "9+2" cities of the Greater Bay Area. The festival aims to showcase the vibrant and diverse cultural richness of the region and foster cultural exchange and cooperation among the cities. For detailed information about the festival, please visit www.gbaxlo.gov.hk.

2024 GBA Youth Symphonic Spectacular

Featuring the uniqueness and heritage of the Guangzhou Symphony Youth Orchestra, Hong Kong Youth Symphony Orchestra and Macao Youth Symphony Orchestra, this dazzling concert showcases the cultural and youth artistic prowess of three iconic cities of the Greater Bay Area: Guangzhou, Hong Kong and Macao. The joint performances by the vibrant youth musicians of the three orchestras contribute to an exhilarating episode of musical spectacle.

香港青年交響樂團

Hong Kong Youth Symphony Orchestra



香港青年交響樂團於 1978 年成立，為音樂事務處轄下旗艦樂團。香港不少出色的音樂家，包括職業樂手及音樂教育工作者，都曾受訓於香港青年交響樂團。

樂團肩負青年文化大使的任務，曾多次遠赴海外演出，足跡遍及法國、以色列、塞浦路斯、英國、澳洲、美國、新加坡、俄羅斯及內地，促進國際文化交流。2015 年，樂團前往俄羅斯葉卡捷琳堡，參加「國際歐亞音樂節」的演出，並接受莫索斯基音樂學院導師的訓練及與烏拉爾青年交響樂團作聯合演出。2019 年，樂團遠赴悉尼參加「第 30 屆澳洲國際音樂節」並勇奪器樂組金獎，同時亦榮獲「評審團之選」，於音樂節閉幕音樂會中演出。

Established in 1978, the Hong Kong Youth Symphony Orchestra (HKYSO) is one of the flagship music groups managed by the Music Office. Many of its former members have pursued a career in music and become eminent performers or music educators.

The HKYSO has played the role of music ambassador of Hong Kong and completed successful concert tours to France, Israel, Cyprus, the UK, Australia, the USA, Singapore, Russia and the Mainland. In 2015, the HKYSO participated in the International Music Festival EURASIA in Yekaterinburg, Russia, attended training sessions at the Urals Mussorgsky State Conservatoire and jointly performed with the Ural Youth Symphonic Orchestra. In 2019, the Orchestra participated in the 30th Australian International Music Festival held in Sydney, took home the Gold Award in the Instrumental Category and was named “Command Ensemble” by the adjudication panel, which enabled the Orchestra to perform at the Festival Closing Concert.

第一小提琴
1st Violin

麥凱蕎 *
袁摯達 +
汪卓駟
袁紫晴
莊傲庭
陳潔心
陸謙柔
馮詠恩
黃樂桐
劉泰泓
鍾諾瑤
鄺浩銘
關嬰旻
蘇星宇

第二小提琴
2nd Violin

吳宜皓 +
陳祉橋 +
丘卓欣
李美悅
周樂希
陳家煇
陳樂桐
麥熙朗
黃柏熹
劉頌欣
鄭博鑫

中提琴
Viola

刁煒煜 +
黃正樑 +
周元天
林庭皓
梁細麒
莊傲鈞
陳昭穎
鄭楚婷
譚安蓉
關熙泐

大提琴
Cello

何懿恆 +
李啟天 +
王宗羲
古哲睿
吳幽
李宛柔
林泓希
陳止一
陳科陶
鄭匡仁
蕭勻顯

低音大提琴
Double Bass

伍樂恆 +
盧嘉浠 +
周貫鋒
梁漪桐
劉學謙
蔡嘉欣

豎琴
Harp

龍頤 +
陳可蕎 +
李天慧
嚴善橋

短笛
Piccolo

關敏彤

長笛
Flute

崔詠雯 +
孫海晴
關敏彤
蕭悠 ^

雙簧管
Oboe

陳晞璋 +
李思萱
鄧靖然

英國管
English Horn

鄧靖然

單簧管
Clarinet

李嘉慧 +
吳柏軒
張穎賢
譚梓鋒

低音單簧管
Bass Clarinet

吳柏軒

巴松管
Bassoon

黃欣恩 +
鄧浩賢
董元毅 ^
盧諾謙 ^

圓號
Horn

丘旻杰 +
陳映蓓
陳倩兒
葉准希
賴皓熙

小號
Trumpet

卓以諾 +
陳彥齊
譚絡文
謝嘉鏗 ^

長號
Trombone

林祉攸 +
陳胤延
黃可澤
黃憫義

大號
Tuba

鄭亦均

敲擊
Percussion

馮律均 +
Chung Tobin Isaiah
李晞琳
卓以琳
周靖舜

嗩吶 ▲
Suona

王洛奇
胡梓軒
黃升
梁緯祈
黎皓賢
羅文希

* 樂團團長
Concertmaster

+ 聲部首席
Principal

^ 特邀團員
Invited Member

▲ 香港青年中樂團團員
Members of Hong Kong
Youth Chinese Orchestra

按中文姓氏筆劃排列

Listed according to the number of strokes of Chinese surname

澳門青年交響樂團

Macao Youth Symphony Orchestra



澳門青年交響樂團以「以人為本，培養人才；以樂會友，宣傳澳門」為樂團宗旨，於 1997 年成立，至今已成為澳門本地文化的一個品牌。

樂團已進行 14 次海內外巡演，到訪歐洲、北美洲、亞洲與太平洋沿岸 20 多個城市，曾參加包括柏林 Young Euro Classic 等歐洲傳統的主流音樂節，踏足金色大廳、甘迺迪中心、柏林音樂廳、北京國家大劇院等，把澳門的音樂文化和青少年的藝術風采帶到國際舞台。2024 年樂團出訪歐洲，參加羅馬尼亞、保加利亞和希臘的主流音樂節。

樂團經常在澳門多場大型品牌音樂會中演出，培養多位團員走上專業之路，成為新一代澳門當地音樂家，並為澳門注入寶貴的音樂土壤。

Established in 1997, Macao Youth Symphony Orchestra (MYSO) has become Macao's local cultural brand, with the aims of "People-oriented, Nurturing Talents, Making friends with Music, Promoting Macao".

The MYSO has already organised over 14 tours at home and abroad, and has visited over 20 cities in Europe, the USA, Asia and along the Pacific Ocean, and appeared in major European music festivals like the Young Euro Classic, stepped on the stages of the Musikverein Wien, the Kennedy Center, Berlin Philharmonie and the National Centre for the Performing Arts, presenting Macao's music culture and the artistic talent of youngsters to the international stage. In 2024, the MYSO visited Europe and participated in mainstream music festivals in Romania, Bulgaria and Greece.

By performing in signature concert series in Macao, the MYSO has nurtured many members to pursue their professional paths to become the first-generation local musicians and invaluable foundation for Macao's musical culture.

第一小提琴
1st Violin

梅安仁 *
司徒珮盈 +
王雅榆
阮筠柔
區晉健
張梓軒
梁欣晴
黃灝正
甄卓然
蔡昊江

第二小提琴
2nd Violin

趙栗寬 +
李浠藍
張書翊
梁景培
莫俊謙
許準祐
麥永瑩
彭珈瑩
黃鈺軒
甄鋸晴
劉潔澄

中提琴
Viola

鄭翊暄 +
張樂晴
郭倚靈
郭曉澄
趙家賢
劉寶盈
蔡綺桐

大提琴
Cello

黃珮瑜 +
李卓臻
高梓君
黃宇彬
黃淑瑩
劉籽維
鄭竣澤
關樂瑤

低音大提琴
Double Bass

陳恩就 +
邱天敏
胡穎瑤
徐昊宏

豎琴
Harp

黃浠瑜 +
秦嘉彤

長笛
Flute

莫卓琳 +
林子渝
姚沛希

雙簧管
Oboe

吳珮彤 +
郭依婷
簡幸瑤

單簧管
Clarinet

黃皓朗 +
余宙墩

巴松管
Bassoon

陳欣棋 +
吳穎瑜

圓號
Horn

李永雋 +
何祉汶
李雅善
卓泳詩
林梓桐
張天允
黃宇軒

小號
Trumpet

徐翊宏 +
丁柏熙
李愷潼
鄧愷璋
黎諾曦

長號
Trombone

梁若熙 +
譚婉心

低音長號
Bass Trombone

羅綽緯

敲擊
Percussion

莫卓瑤 +
王璨瑩
楊壁瑜
嚴啟希

* 樂團團長
Concertmaster

+ 聲部首席
Principal

按中文姓氏筆劃排列
Listed according to the number of strokes of Chinese surname

廣州青年交響樂團

Guangzhou Symphony Youth Orchestra



廣州青年交響樂團是廣州交響樂團的附屬樂團，成立於 2011 年，是中國首隊由職業樂團建立和管理的青年交響樂團。

樂團多次代表廣州市前往世界多國進行友好訪問和文化交流演出，精湛的表演獲得廣泛讚譽。

樂團於 2023 年作歐洲巡演；為慶祝中國與西班牙建交 50 周年，在西班牙華倫西亞、馬德里、巴塞隆拿舉行三場音樂會並首登瑞士韋爾比耶音樂節作專場演出，成為首個受邀在該節演出的中國樂團，獲全球最大古典音樂平臺 medici.tv 現場錄製作全球直播並於內地多個平台轉播，超過 21 萬人次收看。

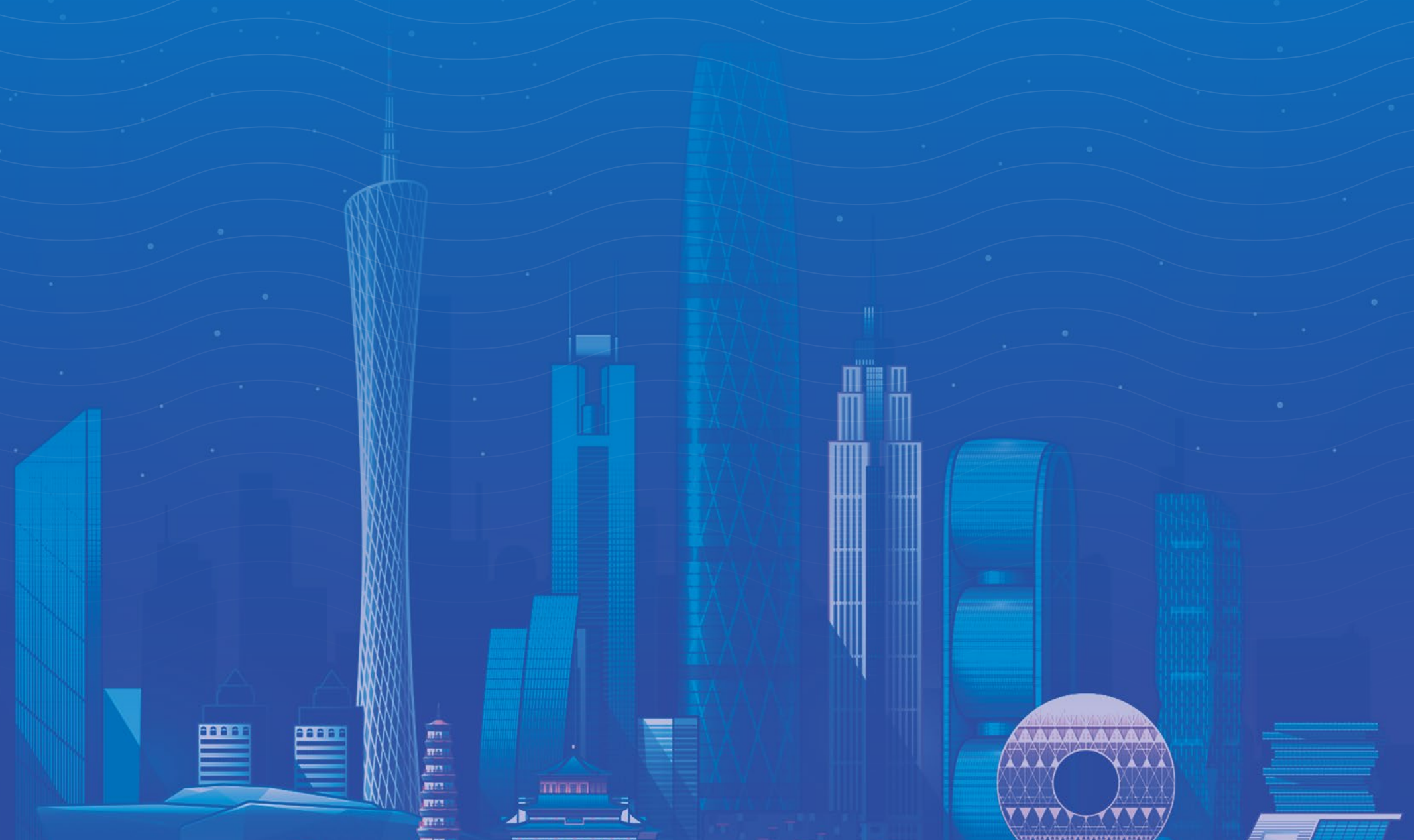
廣州青年交響樂團一直在廣州與國際的文化交流中發揮著積極的作用，作為這座城市的文化名片，向世界展現中國青年的精神風貌和藝術風采。

The Guangzhou Symphony Youth Orchestra (GSYO) is an affiliate of the Guangzhou Symphony Orchestra. Founded in 2011, it is the first-ever youth orchestra in China organised and administered by a professional orchestra.

The GSYO has represented the municipality of Guangzhou on numerous friendship tours and cultural exchange programmes around the world, visiting numerous countries and garnering critical and popular acclaim.

In 2023, the GSYO returned to Europe celebrating the 50th anniversary of Sino-Spanish diplomatic relations and performed in Valencia, Madrid and Barcelona. After these three concerts, the orchestra traveled to Switzerland to perform at the Verbier Festival as the first Chinese orchestra to appear on the Verbier stage. Apart from being streamed live on medici.tv, the concert was also broadcasted within China with more than 210,000 views.

The GSYO has been shouldering the mantle of international cultural exchange and representing Guangzhou's own culture by displaying the energetic spirit and artistic achievements of China's youth to the world.



第一小提琴
1st Violin

王雅涵
江宸翰
周子玥
林可心
林浩毅
施勇塬
徐智宇
梁伊蕊
梅蘭熙
黃子豪
楊飛帆
遊政翰
劉夏菲
劉家豪
賴澤銘
關嶸添

第二小提琴
2nd Violin

文靜
王子恒
朱晴琳
吳子如
李宛芸
邱梓正
洪梓瑩
張奕然
黃琳玲
楊若希
翟翎好
鄧皓洋
鄭淳冰
龍俊翔

中提琴
Viola

弓思源
余田
吳檀青
李辰
林逸辰
徐王蓓
馬行之
馬翊軒
張寧弛
陳芷墨
黃子衿
黃婧瑜

大提琴
Cello

朱美霖
李蔚熙
易思妍
曹柯愛
郭匯傑
陳林宜
喬心苒
劉家睿
滕昱棠
顧哲宇

低音大提琴
Double Bass

朱珀賢
張哲惟
張景天
梁宇涵
許健樂
劉衍伽
潘汶潼
羅詩晴

豎琴
Harp

周映彤

長笛
Flute

何睿
吳彤芯
林漪柔
謝念衡

雙簧管
Oboe

何穎思
李想
林怡婷
蘇琬玥

單簧管
Clarinet

李牧辰
林雋逸
彭楚庭
劉明洲

巴松管
Bassoon

李翊童
孫愷瑞
黃榮銳
榮海川

圓號
Horn

余睿恒
李偉悅
周晉宇
孟德維
胡宇宸
梁峻瑞
衛燁彤
鄧光媛

小號
Trumpet

吳彥齊
呂坤鈺
崔朗迪
張景程
張鏗然
楊豐安

長號
Trombone

王裕政
宋厚德
楊宸軻
劉奕辰
劉柏銘
劉曉希

大號
Tuba

黃禹霖
鐘子涵

敲擊
Percussion

李澤萱
張德慶
陳弈戈
陳戩倬
植泉凱
黃子歌
蔡翹謙

按中文姓氏筆劃排列

Listed according to the number of strokes of Chinese surname



李星雲 指揮

Lee Sing-wan Conductor

李星雲先後畢業於香港教育大學及美國彌賽亞大學，分別取得音樂教育碩士及音樂（管樂指揮）碩士學位。2006 年加入音樂事務處。

李氏教學及演出經驗豐富，其學生在各項音樂比賽中多次獲獎；並曾帶領音樂事務處樂團到內地、澳門、新加坡、日本、南韓、澳洲及美國等地，參與包括上海世博會「香港周」、韓國濟州國際管樂祭、青島世界園藝博覽會「香港園」、亞太管樂節及世界管樂協會演出，均獲得一致好評。

李氏現為音樂事務處管樂組高級音樂主任，訓練及指揮香港青年交響樂團、香港青年管樂團及音樂事務處導師管樂團，並出任低音銅管導師。

Lee Sing-wan earned a Master's degree of Education (Music) and a Master's degree of Music in Conducting (Wind Conducting) respectively from the Education University of Hong Kong and the Messiah University of the USA. He joined the Music Office in 2006.

Lee has extensive coaching and performing experience in lower brass instruments and symphonic wind ensembles. Many of his instrumental students received superior ratings at various music festivals and competitions. He has also led Music Office's outbound tours of music groups to the Mainland, Macao, Singapore, Japan, South Korea, Australia and the USA, and gave critically acclaimed performances in major events such as the "Hong Kong Week" of Shanghai Expo, Jeju International Wind Ensemble Festival, Qingdao International Horticultural Exposition, Asia and Pacific Band Directors' Association Conference and World Association for Symphonic Bands and Ensembles Conference, to name a few.

Lee is currently Senior Music Officer of the Wind Section of the Music Office, and conductor of Hong Kong Youth Symphony Orchestra, Hong Kong Youth Symphonic Band, the Music Office Instructors' Symphonic Band and instructor of lower brass instrumental classes in the Music Office.



林焯洵 指揮

Lam Lik-hin, Stephen Conductor

林焯洵現擔任香港Ponte Orchestra and Singers、倫敦Ponte London Orchestra的藝術總監及首席指揮、澳門青年交響樂團指揮、香港演藝學院指揮課程講師，及聖保羅書院音樂總監。於2024年獲選為第一屆粵港澳大灣區文藝新星。最近被里卡多·穆蒂選上，隨大師於意大利歌劇學院參與歌劇製作，並先後於指揮大師祖賓·梅塔及克里斯托夫·艾森巴赫前表演，讚譽有加，波蘭音樂評論家亞當·羅茲拉赫稱頌林氏為「一位不容置疑的真正音樂家」。

林氏畢業於維也納國立音樂及演藝大學指揮系，師承Uros Lajovic教授、Edwin Ordner教授及Konrad Leitner教授，並於畢業時被學校推選參與維也納廣播交響樂團於金色大廳演出。

林氏活躍於世界各地演出，曾與他合作的樂團包括奧地利維也納廣播交響樂團、聖彼得堡室樂團、倫敦國王管弦樂團、意大利拉立納歌劇院、西班牙Cadaques室樂團、波蘭Silesian管弦樂團等，同時他亦開展了作為歌劇指揮的生涯，曾經指揮的歌劇製作包括《卡門》、《風流寡婦》、《女人皆如是》、《費加洛的婚禮》、《波希米亞人》和《法斯塔夫》。

林氏亦熱心於音樂教育，經常與年青樂手合作，積極推動音樂普及。他現為香港演藝學院指揮課程的講師，並擔任四川音樂學院的客座教授指揮。他亦經常獲邀至歐洲最具代表性的音樂比賽作嘉賓及評判。

近年林氏經常應邀指揮澳門青年交響樂團，在該團2017年德國巡演及剛完成的2024年羅馬尼亞、保加利亞和希臘東歐古蹟之旅擔任指揮。

Lam Lik-hin, Stephen is currently the Artistic Director and Principal Conductor of Ponte Orchestra and Singers, conductor of the Macao Youth Symphony Orchestra, lecturer of Hong Kong Academy for Performing Arts, and Music Director of St. Paul's College. In 2024, he was awarded the 1st Star of Art and Culture in Greater Bay Area. He was recently selected by Riccardo Muti to participate in an opera production of his Italian Opera Academy. Described by Adam Rozlach of the Polish Radio as "undoubtedly a man of passion who lives for the music", Lam was highly commended by Zubin Mehta and Christoph Eschenbach who had attended his live performances.

He studied conducting at the prestigious University for Music and Performing Arts Vienna, where he was under the tutelage of Professors Uros Lajovic, Ordner Edwin, and Konrad Leitner. Lam was also selected to conduct the Radio Symphony Orchestra Vienna at the Musikverein.

Lam has worked with orchestras around the world, including the Vienna Radio Orchestra (Austria), St. Petersburg Chamber Philharmonic (Russia), King's Philharmonic (the UK), Ravenna Opera House (Italy), Chamber Ensemble of Orchestra Cadaques (Spain) and Silesian Philharmonic Orchestra (Poland). He has also received critical acclaim as an operatic conductor, with his full-staged performances of *Carmen*, *Die lustige Witwe*, *Così fan tutti*, *Le nozze di Figaro*, *La Bohème* and *Falstaff*.

Lam is also a dedicated educator and ardent advocate of community outreach programmes. He is currently a conducting lecturer of Hong Kong Academy for Performing Arts and guest professor-conductor in Sichuan Music Conservatory in China. He has been a member of the jury at the significant festivals in Europe.

In recent years, Lam is regularly invited to conduct Macao Youth Symphony Orchestra, which includes the 2017 Germany Tour and the 2024 Romania, Bulgaria and Greece Tour.



景煥 指揮

Jing Huan Conductor

景煥現任中國交響樂團常任指揮、廣州青年交響樂團音樂總監、中國音樂家協會理事，曾任國際青年音樂聯盟執行委員。

2022年，參加全國優秀青年藝術（指揮）人才展演，並入選「中國十大青年指揮家」。

景氏畢業於中央音樂學院指揮系，師從著名指揮家、音樂教育家徐新教授。2009年師從美國指揮家馬克·吉布森，以優異成績取得美國辛辛那提大學音樂學院指揮碩士學位，並獲得全額獎學金繼續攻讀該校博士學位。曾任美國辛辛那提交響樂團和五月音樂節樂團指揮助理，同時兼任辛辛那提青年管弦樂團助理指揮以及阿塔利亞室內樂團首席客座指揮。

2012年，景氏赴巴西聖保羅參加若丹山莊國際音樂節，她的卓越表現獲得了著名女指揮馬琳·阿爾索普的賞識並邀請其參加享譽全美的卡布裡羅音樂節，同時擔任聖保羅國家交響樂團「2013樂季」助理指揮。2013年在辛辛那提交響樂團工作時，受到著名指揮家余隆的關注和大力提攜，隨後回國任職廣州交響樂團，先後擔任廣州交響樂團駐團指揮及常任指揮。多年的成績得到業內的極大肯定，於2023年12月被任命為中國交響樂團常任指揮。

景氏於2014年出任廣州青年交響樂團音樂總監，在她的潛心訓練下樂團取得長足進步，名聲鵲起。曾先後率領樂團遠赴多個國家包括德國（2015）、澳洲（2017）、印尼（2017）、新加坡（2017）、法國（2018）、捷克（2018）、意大利（2018）、日本（2019）、西班牙（2023）及瑞士（2023）作外訪演出，亦於2021與2022年兩度率樂團於內地多個城市巡演。

Jing Huan, the permanent conductor of the Chinese Symphony Orchestra, currently also serves as Guangzhou Symphony Youth Orchestra (GSYO) Music Director and the board of the China Musicians Association, having previously served on the board of Jeunesses Musicales International. In 2022, she was invited to participate in the “National Outstanding Young Artist Showcase” where she was selected as one of “China’s Top Ten Young Conductors”.

A graduate of Beijing’s Central Conservatory of Music who received her training with Professor Xu Xin, she obtained her Master’s degree in Orchestral Conducting in 2009 at the University of Cincinnati College-Conservatory of Music under the tutelage of Mark Gibson, where she was awarded a full scholarship to continue her doctoral studies. She has worked as Conductor Assistant of the Cincinnati Symphony Orchestra (CSO), including the CSO’s May Festival. During the same period, she was also Assistant Conductor of the Cincinnati Symphony Youth Orchestra and Principal Guest Conductor of the Artaria Chamber Orchestra.

In 2012, Jing participated in the Campos do Jordão International Festival in São Paulo, where her outstanding performance led to an invitation by Maestra Marin Alsop to serve as Assistant Conductor of the São Paulo State Symphony’s 2013 music season. That same year, Jing and her work with the CSO attracted the attention of Maestro Long Yu, which led to her appointment at the Guangzhou Symphony Orchestra initially as Resident Conductor, then Principal Conductor. Her achievements over the years have received significant recognition within the industry, and in December 2023, she was appointed as the permanent conductor of the Chinese Symphony Orchestra.

In 2014, Jing was appointed as Music Director of the GSYO. Under her leadership, the orchestra charted remarkable progress and toured extensively to many countries including Germany (2015), Australia (2017), Indonesia (2017), Singapore (2017), France (2018), Czech Republic (2018), Italy (2018), Japan (2019), Spain (2023) and Switzerland (2023); In 2021 and 2022, Jing led the GSYO on two national tours to visit many cities in the Mainland.

樂曲介紹

《納莫娜》第一芭蕾舞組曲

拉羅

- I 前奏曲
- II 小夜曲
- III 主題與變奏

拉羅是浪漫主義時期著名的法國作曲家，他為小提琴與管弦樂團創作的《西班牙交響曲》及《D 小調大提琴協奏曲》是為人熟悉的作品，而較不為人知的《納莫娜》第一芭蕾舞組曲卻是引人入勝，充滿聯想空間，絕對是滄海遺珠。

拉羅在 1881 至 1882 年期間獲巴黎歌劇院委約創作芭蕾舞劇《納莫娜》。他之前把自己創作的歌劇《伊斯國王》送交巴黎歌劇院考慮，但不獲接納，所以這次委約創作，可說是個補償。可是，拉羅在創作這部芭蕾舞劇期間突然半身不遂，幸好另一位法國作曲家古諾幫忙完成該劇的配器工作。該劇在完成後翌年公演，拉羅其後從該劇抽取部分音樂，寫成三套組曲，並出版了首兩套。

這套組曲共有五個樂章。組曲中各段諧謔曲極具拉羅標誌性及《新格羅夫音樂與音樂家辭典》形容為「紮實有力，兼能自創新穎的節奏及和聲」的音樂風格。

(樂曲介紹翻譯自香港青年交響樂團提供的英文版本)

羅馬尼亞第一狂想曲

安納斯古

樂曲創作於 1901 年，是兩首《羅馬尼亞狂想曲》中的第一首，音樂展現作曲家安納斯古對於羅馬尼亞民間音樂的深厚情感與獨特詮釋，亦被視為其管弦樂創作的代表作之一。

樂曲前段的主旋律是羅馬尼亞的民間歌曲，歌名大致的意思是指「我有一塊錢，我想買酒喝」。樂曲旋律優美，富幽默感。音樂到了後半段開始加速，並加入羅馬尼亞舞曲的音樂特色。音樂隨著舞曲的節奏漸趨熱鬧，並加入耳熟能詳的羅馬尼亞民間曲調《雲雀》的旋律。樂曲最後在歡快、狂熱的氣氛下結束，展現農村生活的熱鬧場景。

此曲是音樂會中交響樂團的常演曲目，深受音樂愛好者的喜愛，讓觀眾在音樂中感受到羅馬尼亞的靈魂與精神。

（樂曲介紹由澳門青年交響樂團提供）

豐收之歌

張千一

樂曲表現的不僅是季節豐收，更表現了祖國日新月異、繁榮發展的豐收時代，同時亦展現人民期望實現美好生活的喜悅心情。作品以多種素材交替迴旋的結構方式，把浙江的「採茶舞曲」和陝北的「道情」作為熱情真摯的鄉音鄉韻。其中素材的運用與作曲家到浙江的指南村和陝西榆林、山西磧口等地，以及邊疆民族地區采風的經歷息息相關。

（樂曲介紹由廣州青年交響樂團提供）

《蝙蝠》序曲

小約翰·史特勞斯

《蝙蝠》為小約翰·史特勞斯的一首輕歌劇，其中序曲最為人所知曉，以三音構成的主題開始，帶出甜美而富活力的節拍，表現詼諧有趣的故事。此作品首演時，小約翰·史特勞斯親自擔任指揮，相傳當時由於觀眾掌聲過於熱烈，令音樂一度中斷。

（樂曲介紹由廣州青年交響樂團提供）

節日序曲

施萬春

《節日序曲》是作曲家在國慶十周年後有感而發創作的，在1960年五一勞動節前後完成並首演，經修訂後，於1976年正式定稿。此曲處處洋溢著對祖國的深摯情感，歌頌國家偉大的建設事業。旋律明朗悠揚，感人至深，充滿了豪邁、樂觀的堅定信念，具有鮮明的民族和時代特色。此交響樂曲加入了嗩吶與鑼鼓這兩種民族樂器，令演出效果更熱烈輝煌。

（樂曲介紹由廣州青年交響樂團提供）

波羅維茲舞曲， 選自歌劇《伊果王子》

鮑羅丁

鮑羅丁是一位出色的化學家及醫生，同時亦為俄國國民樂派其中一位重要的作曲家。他於1869年開始創作《伊果王子》四幕歌劇，直至1887年尚未完成就已離世，最後由林姆斯基·高沙可夫和葛拉蘇洛夫一同完成，並於1890年於聖彼德堡進行首演。

這首舞曲講述伊果王子不幸被俘虜時，波羅維茲族酋長康采克為招降他而舉行了一場盛宴，音樂具強烈的俄國色彩。

（樂曲介紹由香港青年交響樂團提供）

Programme Notes

Namouna Suite d'orchestre No. 1 Édouard Lalo

- I Prélude
- II Sérénade
- III Thème varié

Édouard Lalo, a prominent French composer of the Romantic Era, is perhaps best known for his *Symphonie Espagnole* for violin and orchestra and his *Cello Concerto in D minor*. His lesser-known work, *Namouna Suite d'orchestre No. 1*, is a fascinating and evocative composition that deserves recognition.

Composed in 1881 and 1882, *Namouna* was a ballet under the commission by the Paris Opéra, as a consolation after turning down the composer's opera *Le Roi d'Ys*. Lalo suffered an attack of hemiplegia when he was composing the ballet, and Gounod, another French composer, helped to finish the work with orchestration. The ballet was premiered the next year after completion. Lalo then extracted three suites and published the first two.

There are five movements in this Suite, of which the scherzo sections in the suite resemble Lalo's signature musical styles, "robust and forceful with fresh rhythmic and harmonic invention" as described in *The New Grove Dictionary of Music and Musicians*.

(Programme notes provided by Hong Kong Youth Symphony Orchestra)

Romanian Rhapsody No. 1

George Enescu

Composed in 1901, *Romanian Rhapsody No. 1* is one of the two *Romanian Rhapsodies*. The music of these signature orchestral works of Enescu's exhibits his deep affection for Romanian folk music and his unique interpretation of it.

The main theme of the first part of this piece is based on the Romanian folk song *Am o leu, vreau să-mi iau un pahar cu vin*, which means "I have a coin, I want to buy a drink". The music is beautiful and full of humour. In the second half of the piece, the tempo accelerates and features of Romanian dance music come in. Backed by the dance rhythm, the music becomes increasingly lively, and the more familiar Romanian folk tune *Ciocârlia* (meaning "lark") is heard. The piece concludes in a joyful, exuberant atmosphere, depicting the vibrant scenes of rural life.

This work frequently appears in the repertoires of major symphony orchestras and is beloved by music enthusiasts. It is not only a musical journey but also a cultural feast that gives the audience a taste of the soul and spirit of Romania through the music.

(Programme notes translated from the Chinese version provided by Macao Youth Symphony Orchestra)

Harvest Song

Zhang Qianyi

This piece not only reflects the bountiful harvest of the season but also represents the prosperous and ever-evolving era of our motherland and the people's aspirations for a better life in the new era. The work employs a structure that alternates and intertwines various folk materials, incorporating the "Tea-Picking Dance" from Zhejiang and the "Daoqing" from northern Shaanxi, vividly showcasing the joyous mood of harvest across the country. The selection of materials is related to the composer's fieldwork in places like Zhinan Village in Zhejiang, as well as Yulin in Shaanxi and Qikou in Shanxi, and is also connected to his experiences in border ethnic regions over the decades.

(Programme notes translated from the Chinese version provided by Guangzhou Symphony Youth Orchestra)

Die Fledermaus Overture Johann Strauss Jr.

Die Fledermaus, meaning "The Bat" in English, is an operatta. The overture, starting with the ear-catching three-note motif, is filled with sweet melody and lively rhythms, which is to introduce the humorous story. The composer himself was the conductor at the premiere of the operatta, and it amused the audience a lot and was interrupted several times by applause.

(Programme notes translated from the Chinese version provided by Guangzhou Symphony Youth Orchestra)

Festival Overture

Shi Wanchun

Festival Overture was created by the composer out of patriotic feelings on the 10th anniversary of the founding of the People's Republic of China. The first edition of the work was completed and premiered around Labor Day in 1960. After subsequent revisions over the years, the overture was finalised in 1976.

The work brims with the composer's deep and sincere love for his homeland, and passionately eulogises the achievements of the country. With a bright and mellifluous melody, this deeply touching piece conveys a sense of steadfast belief characterised by boldness and optimism, and is evocative of the distinct features of the Chinese nation and the times. While the piece is based on a full symphony orchestra, two Chinese musical instruments, suona and gong-and-drum, are added for a frenzy of exuberance and excitement.

(Programme notes translated from the Chinese version provided by Guangzhou Symphony Youth Orchestra)

Polovtsian Dances, from Opera *Prince Igor*

Alexander Borodin

Alexander Borodin was a prominent chemist and doctor, and one of the eminent nationalist composers in Russia. He started writing the four-act opera *Prince Igor* in 1869 and died in 1887 with the work left unfinished. The music was finally completed by Nikolai Rimsky-Korsakov and Alexander Glazunov together. It was premiered in St. Petersburg in 1890.

This piece is about the triumphant Polovtsian Khan Kontchak, having defeated and captured Prince Igor, entertained him with a banquet and summoned him to surrender. The music is rich in strong Russian characteristics.

(Programme notes provided by Hong Kong Youth Symphony Orchestra)

音樂事務處高級職員名單

Music Office Senior Staff List

| | |
|---|-------------------------|
| 總音樂主任 Chief Music Officer | 徐英輝 Tsui Ying-fai |
| 高級音樂主任（活動及推廣） Senior Music Officer (Activities & Promotion) | 范淑芬 Grandy Fan |
| 高級音樂主任（中樂） Senior Music Officer (Chinese) | 郭健明 Kwok Kin-ming |
| 高級音樂主任（音樂通識 / 訓練支援） Senior Music Officer (Musicianship/ Training Support) | 黎穎茵 Lai Wing-yan |
| 高級音樂主任（弦樂） Senior Music Officer (String) | 甘浩鵬博士 Dr. Joseph Kam |
| 高級音樂主任（管樂） Senior Music Officer (Wind) | 李星雲 Lee Sing-wan |
| 高級行政主任（行政） Senior Executive Officer (Administration) | 陳錦兒 Steve Chan |

多謝蒞臨欣賞我們的音樂會，歡迎於音樂會接待處即場填寫問卷以換領小禮品。請繼續支持我們的節目！

Thank you for attending our concert. You are welcome to fill in the questionnaire to redeem a small gift right after the concert at our reception. We look forward to your continued support of our programmes.



2024 香港青年中樂團周年音樂會
HONG KONG YOUTH CHINESE ORCHESTRA ANNUAL CONCERT

海路 · 虹 · 樓夢

Voyage

Rainbow

Dream of Red Chamber

昂然征帆 旖紫嫣紅
Setting Sail for a Kaleidoscopic Realm of Sonorous Fantasies

1/12/2024

星期日 Sun 7:30pm

沙田大會堂演奏廳
Sha Tin Town Hall
Auditorium

節目 PROGRAMME

節日序曲 (音樂事務處委約作品) 關迺忠
Festival Overture
(Music Office Commissioned Work) Kuan Nai-chung

《紅樓夢》組曲 王立平
The Dream of the Red Chamber Suite Wang Liping

火把節之夜 (音樂事務處委約作品) 郭亨基
The Night of the Torch Festival
(Music Office Commissioned Work) Kwok Hang-kei

虹 (笙協奏曲) 劉文金
Rainbow (Sheng Concerto) Liu Wenjin

海路, 選自《海上第一人—鄭和》 羅偉倫
The Voyage,
from *Admiral of the Seven Seas* Law Wai-lun



指揮 Conductor
郭健明
Kwok Kin-ming



指揮 Conductor
張偉鋒
Cheung Wai-fung



客席笙獨奏
Guest Sheng Solo
華奕杰
Hua Yijie *

票價 Tickets \$115 \$90 \$70

11月1日起於城市售票網發售
Available at URBIX from 1 November

全日制學生、六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人、綜合社會保障援助受惠人士可獲半價優惠
Half-price tickets are available for full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder, Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients

票務查詢 Ticketing Enquiries: 3166 1100 網上訂票 Internet Booking: www.urbtix.hk
電話購票 Telephone Booking: 3166 1288 節目查詢 Programme Enquiries: 2796 1003 / 3842 7784

音樂會招待六歲或以上人士 For ages 6 or above

這場音樂會是「弘揚中華文化系列」的活動之一 The concert is also one of the activities in the "Chinese Culture Promotion Series"

音樂事務處保留更改節目及表演者的權利 Music Office reserves the right to change the programme and artists

* 香港演藝學院音樂學院中樂系碩士生 Master's student from Department of Chinese Music, School of Music, Hong Kong Academy for Performing Art

流動購票應用程式
Mobile Ticketing App

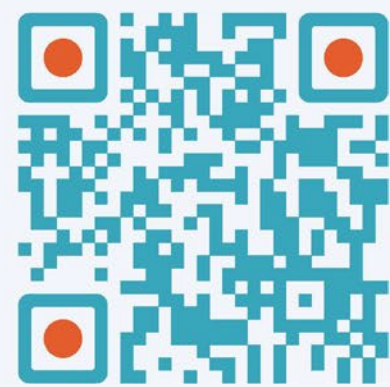


www.lcsd.gov.hk/musicoffice

musicoffice.concerts

hkmusicoffice





得閒上網 Click—Click 藝文康體樣樣識

One click to treasures –
Culture & Leisure

VIS-a-VIS 互動 **01**



活力仔
Enggie Pup

思文喵
Artti Kitty